

القيم الخلقية في الغناء " أمي " لأحمد بو خاطر

(دراسة تحليلية أسلوبية)

مقدم للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في كلية العلوم الإنسانية في شعبة اللغة العربية و أدبها

بمختبر جامعي

إعداد : نافلة الليلي

رقم القيد : ٠٩٣١٠٠٤٧

المشرف :

الدكتور الحاج أحمد مزكي الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٢٢



شعبة اللغة العربية وآدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٣

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية العلوم الإنسانية
شعبة اللغة العربية وآدبها



تقرير المشريف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الطالبة : نافلة الليلي

رقم القيد : ٠٩٣١٠٠٤٧

الموضوع : القيم الخلقية في الغناء " أمي " لأحمد بوخاطر

(دراسة تحليلية أسلوبية)

قد نظرنا دقيقا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في كلية العلوم الإنسانية في شعبة اللغة العربية وآدبها.

تقريراً بمالانج، ٢٠ يونيو ٢٠١٣م

المشرف

الدكتور الحاج أحمد مزكي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٢٢



وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية العلوم الإنسانية
شعبة اللغة العربية وآدبها

تقرير رئيس شعبة اللغة العربية وآدبها

تسلم رئيس شعبة اللغة العربية وآدبها لكلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي قدمته:
الطالبة : نافلة الليلي
رقم القيد : ٠٩٣١٠٠٤٧
الموضوع : القيم الخلقية في الغناء " أمي " لأحمد بوخاطر
(دراسة تحليلية أسلوبية)

لإتمام الدراسة و الحصول على درجة سرجانا (S-١) في كلية العلوم الإنسانية في
شعبة اللغة العربية و آدبها للعام الدراسي ٢٠١٢/٢٠١٣ م

تقريراً بمالانج, ٢٠ يونيو ٢٠١٣ م
رئيس شعبة اللغة العربية وآدبها

الدكتور الحاج أحمد مزكي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٢٢

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية العلوم الإنسانية
شعبة اللغة العربية وآدبها



تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية

بسم الله الرحمن الرحيم

تسلم عميدة لكلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية
بمالانج البحث الجامعي الذي قدمته:

الطالبة : نافلة الليلي

رقم القيد : ٠٩٣١٠٠٤٧

الموضوع : القيم الخلقية في الغناء " أمي " لأحمد بوخاطر
(دراسة تحليلية أسلوبية)

لإتمام الدراسة و الحصول على درجة سرجانا (S-1) في كلية العلوم الإنسانية في
شعبة اللغة العربية وآدبها للعام الدراسي ٢٠١٢م/٢٠١٣م.

تقريرا بمالانج، ٢٠ يونيو ٢٠١٣

عميدة كلية العلوم الإنسانية

الدكتورة الحاجة اسعاذة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية



جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية العلوم الإنسانية

شعبة اللغة العربية وآدبها

تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الطالبة : نافلة الليلي

رقم القيد : ٠٩٣١٠٠٤٧

الموضوع : القيم الخلقية في الغناء " أمي " لأحمد بوخاط (دراسة تحليلية أسلوبية)

وقررت اللجنة بنجاحها و استحقاتها على درجة سرجانا (S-١) في شعبة اللغة

العربية وآدبها في كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

١. معرفة المنجية الماجستير

٢. الدكتور اندوس عبد الله زين الرؤوف الماجستير

٣. الدكتور الحاج أحمد مزكي الماجستير

تقريراً بمالانج، ٢٠ يونيو ٢٠١٣ م

عميدة كلية العلوم الإنسانية

الدكتورة الحاجة استعادة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

شهادة الإقرار

ان الموقع أسفله وبياني كالآتي:

الطالبة : نافلة الليلي

رقم القيد : ٠٩٣١٠٠٤٧

العنوان : سيلو جمبر

أقر بأن هذا البحث الذي أحضره لتوفير شروط النجاح للحصول على درجة سرجانا (S-١) في شعبة اللغة العربية آدابها في كلية العلوم الإنسانية في جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، تحت الموضوع: القيم الخلقية في الغناء " أمي " لأحمد بوخاطر (دراسة تحليلية أسلوبية)

حضرته و كتبته بنفسه وما زوره من إبداع غيري و تأليف الآخر.

وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنها فعلا بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن يكون المسؤولية عليه من لجنة المناقشة في شعبة اللغة العربية وآدابها في كلية العلوم الإنسانية في جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، ٢٠ يونيو ٢٠١٣م

الباحثة

نافلة الليلي

رقم القيد: ٠٩٣١٠٠٤٧

الشعار

الأمُّ أستاذُ الأساتِدةِ الألى ~ شَغَلت مَآثرُهُم مَدى الآفاق.^١

Ibu adalah guru dari para guru yang mulia
Yang akan tampak bekasnya sepanjang masa....

(حافظ إبراهيم)

الإهداء

أعطي هذا البحث الجامعي إلى:

^١ <http://www.khayma.com/salehzayadne/poets/hafez/hafez٢.htm>

والدي المكرم المحبوب الحاجّ إمام علي وافي خاتم الذي قد
بذل جهده مالا ونفسا لي وحث على تقدم وتفاؤل لمواجهة

الحياة

والدتي المكرمة المحبوبة الحاجّة سيتي رملة شمس العارفين
التي أفاضت محبتها عني حتى شعرت بالاطمئنان في كل
وقتي

وأخي الكبير محمد نوفل علي و زوجته نور إيدا كرنياتي
وأخي الصغير محمد نافل علي، و أختي الصغيرة المحبوبة

نقلة علي

إبن أخي أحمد حسن نوفل

ولجميع عائلتي الكبيرة

لا أنسى لمن لا يزال يفرّحني ويزين أيامي بحبّه

وإلى جميع إخواني المحبوبين و أخواتي المحبوبات في

شعبة اللغة العربية وأدبها

بارك الله فينا آمين

كلمة الشكر

بسم الله، الحمد لله خلق الإنسان في أحسن تقويم، أشكر الله بتحميده وتسبيحه وتكبيره الذي علم بالقلم، علم الإنسان ما لم يعلم، والذي يوفقي ويباركني حتى أتمت هذا البحث الجامعي تحت الموضوع القيم الخلقية في الغناء " أمي " لأحمد بوخاطر (دراسة تحليلية أسلوبية) كالمطالبة لنيل درجة سرجانا (S-1)، والصلاة والسلام على خير العرب والعجم سيدنا وحبينا محمد ابن عبد الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الذي أرشدنا إلى سعادة الدنيا والآخرة.

قدم هذا البحث العلمي تحت الموضوع القيم الخلقية في الغناء " أمي " لأحمد بوخاطر (دراسة تحليلية أسلوبية) واعترفت الباحثة أن هذا البحث كثير من النقصان على رغم أن الباحثة بذل جهده ووسعه لإكمال هذا البحث.

وهذا البحث لم يكن كاملا إلا بمساعدة الأساتذ الكرماء والأصدقاء الأحباء. ولذلك، تقدم الباحثة فواق الاحترام وخالص الشناء إلى:

١. حضرة البروفيسور الدكتور موجي رحارجاو كمدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. فضيلة الدكتورة استعادة الماجستير كعميدة كلية العلوم الإنسانية.

٣. فضيلة الدكتور أحمد مزكي الماجستير كرئيس شعبة اللغة العربية وآدابها و كمشرف

كتابة البحث الجامعي، يعلمني بالصبر والمثالية.

٤. جميع أساتذتي، جزاهم الله خيرا كثيرا على جميع العلم.

عسى الله سبحانه وتعالى أن يجعل أعمالهم خالصة لوجه الله الكريم وأن يجزيهم جزاء

كثيرا، وأسأل الله بأن يجعل هذا البحث الجامعي نافعا للباحثة. آمين يارب العالمين.

مالانج، ٢٠ يونيو ٢٠١٣م

الباحثة

نافلة الليلي

رقم القيد: ٠٩٣١٠٠٤٧

ملخص البحث

نافلة الليلي ، ٠٩٣١٠٠٤٧ ، ٢٠١٣ ، القيم الخلقية في الغناء "أمي" لأحمد بو خاطر (دراسة تحليلية أسلوبية) . البحث الجامعي . شعبة اللغة العربية و آدابها كلية العلوم الإنسانية و الثقافة . جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج . الدكتور أحمد مزكي الماجستير .
الكليمة الرئيسية : الغناء ، الأدب ، الخلقية ، الأخلاق ، ستيلستكية او أسلوبية.

اختارت الباحثة الغناء بموضع " أمي " لأحمد بو خاطر لأنه يستخدم اللغة العربية الفصحى والسهولة في اختيار اللفظ. و أسئلة البحث هو عن الألفاظ التي تدلّ على مفهوم الأخلاق في الغناء "أمي" لأحمد بو خاطر و القيم الخلقية التي كانت فيه.

وفي هذا الغناء تستخدم الباحثة المنهج الأسلوبية او الستيلستيكي هو العلم يبحث أسلوب اللغة او استعمال اللغة بطريقة خاصة في الأدب إمّا في الشعر او النثر. و كان التحليل الأسلوبية يحتوي على أربعة موضوعات، منها : الأصوات واختيار اللفظ واختيار الحمل و الأسلوب. لذلك ستركز الباحثة على دراسة اختيار اللفظ فحسب.

وأما نوع البحث في هذا البحث العلمي فهو دراسة كيفية. دراسة كيفية هي منهج البحث التي لا يحتاج إلى تصميم فروض البحث ولا يستعمل الباحثة الرقم في التفسير عن الإنتاج. هذا البحث يستخدم بدراسة الكيفية لأن المصادر البيانات في هذا الحث تتكون من الكلمة الكتابية أو الصور ليست من العداد أو الحساب. البحث يستخدم المدخل الستيلستيكي وهو التحليل اللغوي بالهدف نمط أي العلم من علوم اللغة يبحث عن ستيل . و أما ستيل فهو استخدم لغة في مناسبة معينة و غرض معيّن دراسة الأصوات والإنحرة و اختيار اللفظ و اختيار الجملة.

النتائج هذا البحث الجامعي فهي أن نتائج: قد وُجدت عشرة الألفاظ او الكلمات التي تدلّ على مفهوم الأخلاق في هذا الغناء " أمي " لأحمد بو خاطر، و من بين ذلك هو : في البيت الأول و صفّ الثانية هي كلمة " رأس " ، و في الصفّ الثالثة هو كلمة "أشواقي" ، في الصفّ الرابع كانت كلمة " يمنا او يمنى". في الصفّ الخامس كانت كلمة "قَدَمَيّ او قدمين". في الصفّ السادس كانت كلمة "أَلَقَا أو ألقى". و في البيت الثاني و الصفّ الرابع هناك كلمة " تخاني" ، و في الصفّ السادس كانت كلمة "أحن". في البيت الثالث في الصفّ الأول كانت كلمة "بر". و في الصفّ الثالث من البيت الثالث هناك كلمة "رضاء". في الصفّ الرابع من البيت الثالث كانت كلمة "حب". في الصفّ التاسع كانت كلمة " النبض". في الصفّ العاشر كانت كلمة " النور" في الصفّ الحادي عشرة كانت كلمة "اللحن".

محتويات البحث

البحث الجامعي

ABSTRACT

Nafilatul Laily. ٢٠١٣, value assess behavior in ahmed bukhatir song's with title “ *Ummi*” (An Analytical Study of Stylelistic). Thesis. Arabic Language and Letters Departement. Faculty of Humanities. Maulana Malik Ibrahim State Islamic University, Malang. Advisor: Dr. Akhmad Muzakki,M.A.

Keywords: Song, Language Style, Letters

Researcher chose to sing the locus of "Mom" to Ahmed Bukhatir because it uses classical Arabic language and the ease to choose the word. And research questions is about Allolvaz that indicate the concept of morality in singing "Mom" to Ahmed Bukhatir and moral values that were in it. In this singing researcher used stylistic or Alstaltica is looking flag style language or the use of language in a special way in the literature, either in poetry or prose. He was a stylistic analysis contains four topics, including: the sounds and word selection and choose sentences and method. So the researcher will focus on the study of word selection only.

The research in this type of scientific research is the study of how. Study how the research methodology that does not need to research hypotheses and design researcher uses the number in the interpretation of production. This research is used to study how because the data sources in this induction Taatkunmn word written or images are not of the counter or account. Find used entrance Alisitslstica the a linguistic analysis of the target pattern any science of linguistics looking for Steele. The steel is used in the language suitable Moghaina and purpose of a particular study votes and Alanhrh of word selection and choose the sentence.

Results of this research university are the results: has found Atntaashrh words or words that indicate the concept of morality in this singing "Mom" to Ahmed Bukhatir, and among it is: in the first house and describe the second is the word "head", and in the classroom The third is word "Ohoqa", in the fourth grade, the word "auspicious or starboard." in the fifth grade, the word "legs or feet." In the sixth grade, the word "mace or delivered." In the second house, and the fourth grade there word "Thanana", and in the sixth grade, the word "yearn". Third at home in the first row of the word "righteousness". And in the third row of the third house there is the word "satisfaction". In the fourth row of the third house was the word "love." In the ninth grade, the word "pulse." In the tenth grade, the word "light" in the first grade ten, the word "melody".

أ	صفحة الموضوع
ب	صفحة تقرير المشرف
ج	صفحة تقرير رئيس شعبة اللغة العربية و أدبها
د	صفحة تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية
هـ	صفحة لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي
و	صفحة التصريح
ز	صفحة الشعار
ح	صفحة الإهداء
ط	صفحة كلمة الشكر
ك	ملخص البحث
م	محتويات البحث

الباب الأول : المقدم

خ

أ	أ. لفية البحث
ب	ب. أسئلة البحث
ج	ج. فوائد البحث
د	د. تحديد البحث
هـ	هـ. أهداف البحث
و	و. منهج البحث
ز	ز. هيكل البحث

الباب الثاني : البحث النظري

أ	أ. تعريف الأخلاق
ب	ب. أقسام الأخلاق
ج	ج. مفهوم الغناء

د. مفهوم علم الأسلوب (ستيلستيك) ١٦.

الباب الثالث : عرض البيانات و تحليلها

أ. لمحة عن ترجمة أحمد بو خاطر ٤٠

ب. الألفاظ الإسمية التي تدلّ على مفهوم الأخلاق في الغناء " أمّي " لأحمد بو خاطر ٤٨

ج. القيم الخلوقية التي كانت في الغناء " أمّي " لأحمد بو خاطر ٥٣

الباب الرابع : الإختتام

أ. الخلاصة ٥٥

ب. الإقتراحات ٥٦

قائمة المراجع

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

يعبر الشعراء الرومانية القديمة Horatius فوائد الأدب بالتعبير الصلد، وهو dulce et utile "المفرح والنافع". يعلّق المفرح بالتسلية التي تحتوي على قيم الأدب. وأمّا النافع يستطع ان يُعلّق بعبرة الحياة التي يساومها الأدب.^١

ووظيفة الأدب للحياة وحياة الإنسان هي: الأول، الوظيفة النسبية، أي الوظيفة او الفائدة الذي يستطع ان يعطي الفرح والسرور والتسلية. والثاني، الوظيفة الفنيّة، اي الوظيفة او الفائدة مباشرة أو تثقيف القراء لأنه يحتوي على القيم الأخلاقية. والثالث، الوظيفة الجمالية، أي الوظيفة أو الفائدة التي يمكن أن تعطي الجمال للقارئ كالغة الجميلة. والرابع، الوظيفة الأخلاقية، أي الوظيفة أو الفائدة التي يمكن أن تميز المعنوية الجيدة أو غير الجيدة للقارئ لأن الأدب الجيد يحتوي دائما على قيمة المعنوية العالية. والخامس، الوظيفة الدّيني، أي الوظيفة التي تحتوي على تعاليم الدينية لان يحتذي القارئ قيم الدينية التي كانت في الأدب.^٢

^١ : http://id.wikisource.org/wiki/Buku_Praktis_Bahasa_Indonesia_١/Sastra#Manfaat_Sastra
^٢ : Aldon Samosir, <http://aldosamosir.wordpress.com/kurikulum/pembelajaran-sastra/>

عمق الروحية تستطيع أن يُفجأ بتجريب النفس فحسب, ويستطع أن يشكّل السلوك الخلقية. والأخلاق لغة هو جمعٌ من الخلق بمعنى الأخلاق الحسنة أو السلوك أو الطباع. كلمة الأخلاق بمعنى "خَلَقَ" كمثل "الخالق" و "المخالق" و "الخلق", و تُشير تلك الكلمة أنّ في الأخلاق مشتمل على تعريف مخترع الاندماج بين إرادة الخالق (إله). قال إمام الغزالي الأخلاق هو صفةٌ مدفونٌ في النفس الذي يسبب الأعمال بالسهولة بدون التفكير و الترجيح.

ويشتمل الأخلاق على واجبة الوالدين و الأولاد والأذنون أو القرابة, و يجب على الوالدين أن يوجّه الأولاد و يعلم بتعليمًا حكيماً و يهتمهم إهتماماً كاملاً عند الإسلام. وقد أمر كلّ الدين لكلّ النفس الذي يملك مسؤولية التوجيهية والتربية, على الأخصّ للأباء و الأمهات لأن يملكوا الأخلاق الكريمة و الموقف اللطيف والتصرّف الحنان. حتّى يكون الأولاد ينشؤون بالصبر وهم يتربّون لشجاع المستقلّ بنفسهم ثمّ يشعرون أنّهم يملكون عزّة النفس و الإحترام و الشرف. ولا بدّ على الولد أن يجبّ والديه لأنّهما أحقّ من كلّ النفس الأخر ليحبّهما و يُكرّمهما و يُطيعهما, لأنّهما يرّيانّه و يحتضنانه ويحبّانه و أدخله إلى المدرسة بإخلاصٍ كي يجعل ولداً طيباً و مفيداً في المجتمع ويسعد في الدنيا والأخيرة.^٣

واختارت الباحثةُ الغناءَ كموضوع البحث لأنَّ الغناء عند سومرلام هو أحد من نوع الخطاب وهو الخطاب اللساني حينما ننظر إلى أساسه من حيث هو وسائل الإعلام, ولكن عندما ننظر إلى أساس نصوص الغناء وهو الخطاب المكتوب, وهو من الخطاب الشعري من حيث الجنس والأدب.^٤

وكان الغناء هو في تعريف الشعر, فالشعر لغة هو من شعر- يشعر- شعرا - شعورا. بمعنى الشعور او بتغيير الشعر. قال جرجي زيدا, الشعر بمعنى الغناء والإنشاد أو الترتيل. وقد أصل هذا الكلمة من لغة العربية, و لكن يستخدم الشعر في لغة أخرى كمثل "شور" في اللغة العبريّة. بمعنى الصوت و الغناء و يعكس الغناء. وبين أصول كلمة الشعر هو "شير" بمعنى القصيدة او الغناء. والغناء الذي يكون في كتاب التوراة هو إستخدم هذا الإسم.^٥

في هذا البحث العلمي اختارت الباحثة الغناء بموضع "أمي" لأحمد بو خاطر لأنه يستخدم اللغة العربية الفصحى والسهولة في اختيار اللفظ. وفي هذا الغناء تستخدم الباحثة المنهج الستيلستيكي هو العلم يبحث أسلوب اللغة او استعمال اللغة بطريقة خاصة في الأدب إمّا في الشعر او النثر.^٦

ب. أسئلة البحث

نظرا إلى خلفية البحث، فتركز الباحثة أسئلة البحث كما يلي:

^٤ http://lib.uin-malang.ac.id/thesis/chapter_i/٠٧٣١٠٠٠٣-alimatul-latifah.pdf
Dr. Akhmad Muzakki, Pengantar Teori Sastra Arab, Uin Maliki press: ٢٠١١: ٤٠٠.
^٦ ٢٨: ٢٠٠٩) Syihabuddin Qalyubi, *Stilistika al-Qur'an* (Yogyakarta: LKiS,

١. ما الألفاظ الإسمية التي تدلّ على مفهوم الأخلاق في الغناء "أمّي" لأحمد بوخاطر؟

٢. ما القيم الخلقية التي كانت في الغناء "أمّي" لأحمد بوخاطر؟

ج. أهداف البحث

بالنظر أسئلة البحث فيقدم الباحث أهداف البحث كما يلي :

١. لمعرفة الألفاظ التي تدلّ على مفهوم الأخلاق في الغناء "أمّي" لأحمد بوخاطر.

٢. لمعرفة القيم الخلقية التي كانت في الغناء "أمّي" لأحمد بوخاطر.

د. تحديد البحث

وفي هذا البحث العلمي تحدّد الباحثة على الدراسة الستيلستكية في ناحية إختيار اللفظ فحسب يعني إستعمال ألفاظ مناسبة في المعنى هو اختيار اللفظ في موضوع معيّن الذي يناسب بمعنائه. البحث في هذه المنهج يبحث اختيار اللفظ في موضوع معيّن.^٧ و تبحث به عن القيم الخلقية في الغناء "أمّي" لأحمد بوخاطر.

هـ. فوائد البحث

^٧ المرجع السابق : ٥٣, Syihabuddin Qalyubi

الفوائد في هذا البحث العلمي تنقسم على قسمين، هما:

١. الفوائد النظرية

الفائدة النظرية في هذا البحث يعني تزيد العلوم والمعرفة والتعميق خاصة في علم الأسلوب.

٢. الفوائد التطبيقية

الفائدة التطبيقية من هذا البحث يعني استخدام الدراسة ستيلستيكية في الغناء لكي يكون

مرجعا للبحث المستقبل الذي يتعلّق بعلم الأسلوب.

و. منهج البحث

(١) نوع البحث و مدخله

أمّا نوع البحث في هذا البحث العلمي فهو دراسة كيفية (Qualitative Research Method).

دراسة كيفية (Qualitative Research Method) هي منهج البحث التي لا يحتاج إلى تصميم فروض

البحث ولا يستعمل الباحث الرقم في التفسير عن الإنتاج.^٨ هذا البحث يستخدم بدراسة الكيفية لأن

المصادر البيانات في هذا الحث تتكون من الكلمة الكتابية أو الصور ليست من العداد أو الحساب.^٩

^٨ترجم من ١٢ : Suharsmi Arikunto. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*
^٩ترجم من ٢٤ : M. Atar Semi. *Metode Penelitian Sastra*. Bandung: Angkasa

و هذا البحث يستخدم المدخل الستسلستيكي وهو التحليل اللغوى بالهدف نمط أي العلم من علوم اللغة ييحث عن ستيل (style). و أما "style" فهو استخدم لغة في مناسبة معينة و غرض معين دراسة الأصوات والإنحرة و غختيار اللفظ و اختيار الجملة.

٢) مصادر البيانات

مصادر البيانات في البحث يتكون على مصدرين وهما :

أ. المصدر الأساسي (data primer)

المصدر الأساسي هو المصدر الذي يجعل ويقدم من المصدر الأولى. فالمصدر الأساسي في

هذا البحث هو الغناء " أمي " لأحمد بو خاطر.

ب. المصدر الثانوي (data sekunder)

والمصدر الثانوي هو المقالات و الجرائد والبحوث العلمية التي تتعلق بالمصدر الأساسي.

٣) طريقة جمع البيانات

هذا البحث يستخدم دراسة مكتبية (library research) وتستخدم الباحثة لجمع البيانات هي طريقة الوثائق (Dokumenter method) وهو طريقة لجمع البيانات والمعلومات على طريقة نظر الوثائق من الكتاب أو الجرائد أو المجلات وغير ذلك.^{١١}

٤) طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات في هذا البحث هي تحليل ستيلستيكية, كما يلي:

١. السماعه هي بإقامة السماعه إلى إستعمال اللغة اللسانية (الغناء "أمي" لأحمد بوخاطر)

مباشرة.

٢. الكتابة بما قد سمع.^{١٢}

٣. قراءة نصوص الغناء التي قد كتب مع فهمها.

٤. اختيار الألفظ التي يدلّ على معاني الأخلاق في الغناء "أمي" لأحمد بوخاطر

٥. وضع البيانات في المكان الخاص لمجتمعات البيانات.

٦. يقسمّ النصوص في بعض الأقسام, ثمّ توزّع تلك الأقسام الى بعض العناصر ثمّ يُحلّلها

طريقة اللغوية.^{١٣}

ز. هيكل البحث

^{١١} Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, Rineka Cipta: ٢٠٦
^{١٢} Edi Subroto, *Penganta rMetode Penelitian Linguistik Structural* (Surakarta: UNS press, ٢٠٠٧), ٤٧
^{١٣} المراجع السابق : x : ٢٠٠٩, Sihabuddin Qalyubi

لتسهيل دراسة هذا البحث، تعطى الباحثة هيكلًا يتضمن مايلي:

تنقسم الباحثة هيكل البحث لإعطاء صورة العامة عما يتضمن في هذا البحث العلمي على

أربعة أبواب وهي :

الباب الأول : المقدمة، تحتوى على خلفية البحث وأسئلة البحث وتحديد البحث وأهداف

البحث وفوائد البحث والدراسة السابقة ومنهج البحث و هيكل البحث.

الباب الثاني : البحث النظري يحتوى على تعريف الأخلاق و أقسام الأخلاق ومفهوم الغناء

ومفهوم علم الأسلوب او ستيلستيكي.

الباب الثالث : عرض البيانات الذي يتكون على لمحة من ترجمة أحمد بو خاطر والألفاظ التي

تدلّ على مفهوم الأخلاق في الغناء " أمّي " لأحمد بو خاطر و القيم الخلقية التي كانت فيه.

الباب الرابع : الإختتام الذي يشتمل على الخلاصة والإقتراحات.

الباب الثاني

البحث النظري

أ. تعريف الأخلاق

الأخلاق لغة هو جمعٌ من الخلق بمعنى الأخلاق الحسنة او السلوك او الطباع. كلمة الأخلاق بمعنى "خَلَقَ" كمثل "الخالق" و "المخالق" و "الخلق"، و تُشير تلك الكلمة أنّ في الأخلاق مشتمل على تعريف مختَرع الاندماج بين إرادة الخالق (إله). قال إمام الغزالي الأخلاق هو صفةٌ مدفونٌ في النفس الذي يسبب الأعمال بالسهولة بدون التفكير و الترجيح.^١

وقال محمد بن صالح العثيمين في الكتاب مكارم الأخلاق أن الأخلاق هو كما يقول أهل العلم هو صورة الإنسان الباطنة ، لأنّ الإنسان صورتين: الأولى، صورة ظاهرة و هي شكل خلقته التي جعل الله البدن عليه، وكما نعلم جميعا أن هذه الصورة الظاهرة منها ما هو قبيح سيء، و منها ما بين ذلك. الثاني ، صورة الباطنة إلى

^١ شبكة الدولية : <http://id.wikipedia.org/wiki/Akhlak>

صورة حسنة و إلى صورة سيئة، و هذا يعبر عنه بالخلق، فالخلق إذن هو الصورة
الباطنة التي طُبِعَ الإنسان عليها.^٢

قالوا بعض علماء الأخلاق ابن مسكويه و الغزالي و أحمد أمين أن الأخلاق
هو مزاجه المتأصلة في نفس كل الشخص الذي يمكن أن يسبب الخير دون النظر إلى
العقل. و بعض من العلماء الأخر أن الأخلاق هو الصفة المدفونة في روح الإنسان
والطبيعة بدون الصعوبة (تنقش مع سهولة) لأنها أصبحت ثقافة اليومية. والأخلاق
المحمودة سيرفع الإنسان إلى درجة عالية و نبيلة. والأخلاق السيئة سوف تدمر
الشخص و كل الإنسان. الإنسان الذي لديه شخصية سيئة تريد أن يفعل شيء ضار
للآخرين كثيرا.^٣ قال رسول الله : أَكْمَلُ الْمُؤْمِنِينَ إِيمَانًا أَحْسَنُهُمْ خُلُقًا (راوه أحمد)

ب. أقسام الأخلاق

١. الأخلاق المحمودة هي الأعمال الصالحة إلى الله و الإنسان والمخلوقات

الأخرى التي هي قادرة على تحقيق القيم الإيجابية لمصالح الناس. و هاهي انواع

الأخلاق المحمودة :

^٢ محمد بن صالح العثيمين، مكارم الأخلاق (الرياض، مدار الوطنية: ١٤٢٨ هـ)، ٧.
^٣ <http://dunianyasyayu.files.wordpress.com/٢٠٠٩/٠٨/makalah-etika-moral-dan-akhlak.pdf> :

- الصدق هو الخبر عن الشيء على ما هو به، وهو نقيض الكذب.^٤
- و الحياء هو انقباض يجده الإنسان في نفسه يحمله على عدم ملابسة ما يعاب به ويستقبح منه، ونقيضه التصلف في الأمور وعدم المبالاة بما يستقبح ويعاب.^٥ وأن الحياء أول مقام من مقامات المقربين كما أن التوبة أول مقام من مقامات المتقين.^٦
- و التوضّع هو الصفة منخفض القلب و لا تكبرّ او لا مترفع على أكثرية التي أعطى الله الى عبده.
- و الصبر هو يستطع ان يقاوم نفسه من شئى السيئة لرجاء رضاء الله.
٢. الأخلاق المذمومة هي الأعمال السيئة إلى الله و الإنسان والمخلوقات الأخرى ويمكن تحقيق المناخ السلي لمصالح البشرية.^٧ و ها هي انواع الأخلاق المذمومة مثل : أخذ الشيء ليس حقه و الحسود و الغيبة و القتل و كل أعمال المذمومة التي تحسّر الشحص الأخر.^٨

^٤ <http://dorar.net/enc/akhlaq/٨٣١>

^٥ http://www.alssunnah.com/main/articles.aspx?selected_article_no=١٤٤٣&menu_id=

^٦ أبي حامد محمد بن محمد بن محمد الغازي، روضة الطالبين و عمدة السالكين (دار الكتب العلمية: بيروت لبنان) بدون العام، ٤٤

^٧ zamzami, <http://zamzami١.blogspot.com/٢٠١٢/١٠/macam-macam-akhlak.html>

^٨ المراجع السابق wikipedia akhlak

ج. مفهوم الغناء

وفي هذا البحث تعريف الباحثة "الغناء" في تعريف الشعر, فالشعر لغة هو من كلمة شعر-يشعر-شعرا-شعورا, أم اصطلاحا عند أهل الرّود أن الشعر هو الكلام الموزون المقفى قصدا.^٩ الشعر هو الكلام الفصيح الموزون المقفى المعبر غالبا عن صوار الخيال البديع.^{١٠} وقيل الشعر هو اكلام الفصيح الموزون المقفى الذي يصور العاطفة. قال ابن الرشيقي, ان الشعر مكونة من اربع اشياء و هي : (١) اللفظ (٢) الوزن (٣) القافية (٤) المعنى. الشعر هو الكلام الموزون قصدا بوزن عرابي معروف. قال الخليل : الشعر هو ما واقف أوزان العرب.^{١١}

ويقول أمير الشعراء أحمد شوقي, الشعر فكرة وأسلوب, وخيال لعوب, وروح موهوب وكم من معان كانت غامضة فكساها ثوب النهار, وثقيلة كالأوزار, فجعلها أخف من البهار والعرار.^{١٢} وأما الشعر عند أرسطو (Aristoteles) هو مثل الموسيقى والرسم في محاكته الطبيعية أي تمثيل الأفعال الناس ما بين خيرة وشريرة, بحيث تكون مرتبة الأجزاء على نحو يعطيها طابع الضرورة او طابع الاحتمال في تولد بعدها من بعض. والشعر الحق عند أرسطو يتجلى في المأساة والملحمة والمهابة. والمحاكاة

^٩ المراجع السابق : ٢٠١١, ٤٠ akhmad muzakki

^{١٠} الإسكندري و مصطفى , الوسيط الأدبي لعربي و تاريخية (مصر: دار المعارف: بدون اسنة) ٤٢

^{١١} محمّد ترنجي, المعجم المفصل في الأدب (بيروت : دار العلمية, ١٩٩٣), ٥٥.

^{١٢} إبراهيم علي أبو الخشب, في مخيط النقد الأدابي (دون المدينة: دوان الطبعة والسنة), ١٢٢

الوزن هي التي تغرق ما بين الشعر والنثر. الفعل هو روح الشعر عند أرسطو. ويعني أرسطو أن الشعر من الفنون المحاكمة الجميلة. الشعر العربي ينحصر أو يكاد في الشعر الغنائي. وفيه يتغني الشاعر بعواطفه و مشاعره الفردية من حب و مدح ورتاء و فخر و هجاء.^{١٣}

وقيل الشعر من الفنون الجميلة التي يسميها العرب الأدب الرفيعة و هي الحفر والرسم والموسقي والشعر. ومراجعتها الى تصوير جمال الطبيعة, فالحفر يصور بالخيال ويعبر عن إعجابنا بما وارتياحنا اليها باللفظ, فهو لغة النفس أو هو صور ظاهرة لحقائق غير ظاهرة. والموسيقى كالشعر وهو يعبر عن جمال الطبيعة بالألفاظ والمعان, وهي تعبر عنه بالأنغام والألحان وكلاهما في الأصل شئ واحد.^{١٤}

عند جرجي زيدان هذا هو تعريف الشعر في حقيقته. ولكن العلماء العروض من العراب يريد بالشعر الكلام القفي الموزن فيحصرون حدوده بالألفاظ, وهو تعريف للنظام لا للشعر, وبينهم فرق كبير. إذ قد يكون الرجل شاعرا ولا يحسن النظام. و قد يكونانظاما و ليس في نظمه شعر. وإن كان الوزن والقافية يريدان الشعر طلاوة ووقعا في النفس. فالنظم هو القالب الذي يسبيك فيه الشعر و زجوز سبكة في النثر.^{١٥}

^{١٣} محمد غنمي هلال, المدخل الى النقد الادبي الحديث (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية, ١٩٦٢), ٤٣٣.
^{١٤} عالمة اللطيفة, اختيار اللفظ و الجملة في الغناء زوجتي لأحمد بو خاطر دراسة تحليلية أسلوبية, ٢٠١١: ٣٦.
^{١٥} جرجي زيدان, تاريخ اللغة العربية (بيروت لبنان: دار الفكر, ١٩٩٦), ٥٢.

من أنواع الشعر هو القصيدة, وقيل القصيدة من الشعر او مجموع من ابيات الشعر. كان القصيدة إحدى من الفن الموسيقي الأدب في الإسلام. إذا ننظر إلى تاريخه, هذا الفن كان قبل مجيء الإسلام.^{١٦}

كان المجتمع قبل الإسلام يعبر القصيدة من خمسة ابيات حتى عشر ابيات. فيها مدحا و تعظيما إلى شخص معين أو بطل الذي يظنّ فضولا الى المجتمع. فلما جاء الإسلام فالقصيدة تستقل مدحا إلى الرسول صلى الله عليه وسلم. ثمّ في عصر بعده تطور القصيدة بأغنية الموسيقي, يرى الأدباء العربي, إن الأديب يخرع القصيدة الأولى هو "المحلل ابن التغلب". أنه يكون في عهد قبل مولد محمد صلى الله عليه وسلم. ثم يتطور القصيدة عند الأدباء صدر الإسلام كمثل: أمروؤ القيس, القمة و عبيدة, هم يخرعون القصائد ثم نشدون امام الكعبة, بل يكون القصائد الذي يكتبه أمروؤ القيس معلق على حائط الكعبة. كانت القصيدة يبلغ قمته في عصر العباسية, الشعراء المسلمون المتنبى لا يخرعون القصيدة فحسب, بل يتطور الدراسة المنهج الاختراء القصيدة وهي علم العروض.^{١٧}

أكثر القصيدة في إندونيسيا معلق بدفوف, ينتفع الدفوف آلة ليغني أغاني الإسلامي الذي تضمن على المدح إلى الله ورسوله. إن القصيدة إحدى ميثر الثقافة

^{١٦} المرجع السابق: عالمة اللطيفة، ٣٧

^{١٧} نفس المرجع: ص، ٣٧

الجاهلية الذي لا يموت بمحيي الإسلام ولا يزال القصيدة حبّ العربي. في عصر الجاهلي القصيدة بالموضوع " الحب والمدح إلى مرأة" ثم غير موضوع القصيدة في عصر صدر الإسلام و هو "المدح و إلى الله و رسوله" القصيدة في إندونيسيا أكثر مواصلة بالموسيقى العربي أو عود متعاقب بالدفوف آلة الموسيقى العربي القصيدة التجديد. هذا التجديد يستطع أن يواجد في مجتمعة القصيدة الذي يستعمل آلة الموسيقى ايليكترونيقي العصري.^{١٨}

د. مفهوم علم الأسلوب (ستيلاستيك)

إن كلمة ستيلاستيك لغة أخذت من كلمة "Stylistic" في اللغة الإنجليزية، وهذه الكلمة أخذت من كلمة ستيل "style"، دلّت على معنى أسلوب اللغة أو أشكال الموضة "Mode".^{١٩}

إشتقت كلمة ستيل "style" من كلمة ستيلوس "stylus"، وهو آلة الكتابة في الشمع. الخيرة في استعمال هذه الآلة يعثر في تحسين الكتابة في ذلك الشمع. بينما كانت وجهت إلى معنى الخيرة في تحسين الكتابة ثم تصريفت بمعنى الإستطاعة و الخيرة

Ade Armando dkk, *ensiklopedi islam untuk Pelajar* (jakarta: PT lehtiar Baru : ^{١٨}

Vanhoeve, ٢٠٠١),^٨

JhonM.EcholsdanHasan Shadily Kamus: *Inggris-Indonesia* (Jakarta: Gramedia) ١٩٩٥ cet. : ^{١٩}

٢:٥٦٤

ليكتب و يستعمل الألفظ بديعة،^{٢٠} أو آتة الكتابة التي تستعمل على صفحات الشمعة او المهارة من استعمال تلك الآلة التي تؤثر على وضوح الكتاب و عدمه. و في صناعة الأدب العربي وجدت كلمة الأسلوب له التعريف طابقة كلمة ستيل "Style"، والأسلوب لغة الطريقة أو أسلوب اللغة.^{٢١}

فمن ثم، نستطيع أن نختصر أن ستيلستيكهو دراسة تقابلية بين علم اللغة و الأدب وله وجهان رئيسيان و هما اللغة و الفن، فالوجه الفني الأدبي متعلق بمنهج خاص يستخدمه الأديب، وأما الوجه اللغوي فيتصل بعلم أساسى لستيلستيك أو علم الأسلوب.^{٢٢}

و علم الأسلوب أو ستيلستيك علم لغوى مستقل يختلف عن البلاغة، ولو كان هناك تشابه بين علم الأسلوب و بين علم البلاغة في وجوب استعماله الألفاظ أو الجمل المطابقة للموقف أو المقتضى الحال. ولكن إذا مجئنا بإمعان هناك فروق كثيرة منها:

١. إن علم البلاغة علم لغوى قديم و أما علم ستيلستيك فهو علم لغوى حديث. كما عرفنا أن العلوم اللغوية القديمة تنظر إلى اللغة على أنها

^{٢٠} GorysKeraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, (Jakarta PustakaUtamaGramedia), ٢٠٠٤ cet ١٤: ١١٢ :
^{٢١} Ahmad WarsonMunawir. *Kamus Arab-Indonesia*. (Surabaya: PustakaProgresif) ١٩٩٧cet. ١٤ :

^{٢٢} SyihabudinQalyubi, *Stilistika Al-Qur'an*. ٢٨

شئ ثابت، في حين أن العلوم اللغوية الحديثة تسجيل ما يطرأ عليها من
تغير و تطور. و علم ستيلستيك كسائر العلوم اللغوية الحديثة يدرس
الظواهر اللغوية. اعين الجانب الذي يخصص منها بطريقتين : طريقة أفقية
(Horizontal Methode) تصور علاقة هذه الظواهر بعضها ببعض في زمن
واحد، و طريقة رأسية (Vertical Methode) تمثلا تطور كل ظاهرة من
هذه الظواهر على مر العصور.

٢. القونين التي يصل إليها علم البلاغة قوانين مطلقة، لا يلحقها التغيير من
عصر إلى عصر، أو شخص و شخص. فمن الضروري عن تراعى
دائما، كما تراعى قوانين النحو. أما علم ستيلستيك فإنه إذا يسجل
الظواهر و يعترف بما يصيبها من تغير، ويحرص فقط على بيان دلالتها
في نظر قائلها و سامعها أو قارئها. فطبعي ألا يتحدث عن صحة
وخطأ.

٣. أنشأ البلاغيون علمهم في ظل سيادة المنطق على التفكير العلمي حتى
في الموضوعات الأدبية. و لخدمة الخطابة أكثر من خدمة الفن الشعري.
وذلك فإن أهم عنصر في ظروف القول عندهم هو الحالة القلية
للمخاطب و إن كانت المادة الأدبية قد فرضت في عليهم، في كثير من

الأحيان الأهتمام بالحالة الوجدانية للمخاطب و المتكلم جميعا. أما علم
ستيلستيك فقد نشأ في هذا العصر الذي دخل فيه علم النفس إلى شتى
مجالات الحياة. وقد عنى علماء النفس المحدثون بالجانب الوجدان من
الإنسان أكثر مما عنواً بالجانب العقلي.^{٢٣}

بناء على ذلك الشرح ظهر لنا متنوع التعاريف عن "Stilistika"، وتشابه بين
علم الأسلوب و بين غلم البلاغة، ولكنها في الحقيقة دلت على الوسادة، و هو علم
يعرف به طريقة الأدباء يعبرون بها الفكرة و العاطفة في العبارات اللغوية و يطلب به
الأثار الفنية التي ظهراتها في اختيار عناصرها و القواعد اللغوية.

كما ذكرنا في السابق أن ستيلستيك هو علم من علوم اللغة التي تشتمل على
النص و يبحث عن الأسلوب. طبعاً، أن ستيلستيك (أسلوب) القرآن هو الأسلوب
الذي موضوع بحثه القرآن، من ناحية صوته، واختيار صوته، واختيار اللفاظ و الجمل
و انحرافه عن القواعد اللغوية المعهودة،^{٢٤} و بالرغم أن دراسة ستيلستيك القرآن. هو
دراسة ستيلستيك (أسلوب) في النص القرآن، أخذ منه تعريف ستيلستيك القرآن.
وهو طريقة الكاتب ينتفع من عناصر اللغة العربية في النص القرآن و قواعدها و يطلب

^{٢٣} المرجع السابق: Syihabuddin Qalyubi : ١٧٠-١٦٩

^{٢٤} نفس المرجع، ص: ١٧١

به الأثار الفنية و عواقبها التي ظهرتها استعمال تلك العناصر. ويعرف به طريقة الكاتب
يعبر الفكرة في العبارات اللغوية الإنسانية.

أ. موضوعات علم الأسلوب (ستيلستيكي)

ستيلستيك يتعلق بفروع علم اللغة وميادينه مثلا بحث استعمال اللغة في العمل
الفني وتأثير استعماله، فطبعاً علينا أن نحللها بمنهج علم اللغة الإجتماعي كاللهجة في
الكلام. أما خصوصية العمل الفني كلها فيتحرك في ميادين الأصوات و الصرف
والنحو و الدلالة بل كاد يتعلق بعدد المادين معاً.^{٢٥}

و العمل الفني هو المضمون الخاص الذي يعبر اللغة ينفع كل ما يكون فيه،
ومن ضوء علم اللغة وجد فيه إشارة الأصوات و الصرف و النحو و غير ذلك في تردد
كثير مثل جناس استهلال السجع و غير ذلك. وللباحث ستيلستيكي أن يعرض كيف
ينفع وتأثر تلك الإشارة ويسعى أن يدل عرض التغيير عرضه أي استخدام العمل الفني
أداة الإتصال.^{٢٦}

^{٢٥}: ٤، ١٩٩٣، (jakarta, Pusat Utama Grafiti), Panuti Sidjiman, *Bunga Rampai Stilistika*,

^{٢٦} نفس المرجع، ص: ٧

اعتمادا على الشرح المذكور نفهم أن ستيلستيك علم من علوم اللغة يبحث عن ستيل "Style"، ولكن لكيلا يتوسع البحث حدد علماء اللغة على أمور معينة، وهي الاختيار في بنية الجملة (Structure Of Sentence) و البحث عن الانحراف عن القواعد النحوية و الصرفية في العمل الأدبي المعين.

لأجل ذلك موضوع بحث ستيلستيك (Stylistic) يشتمل على :

١. علم الأصوات (Fonology)

٢. اختيار اللفظ (Preferention of word)

٣. اختيار الجملة (Preferention of structure)

٤. الأسلوب^{٢٧}

١. علم الأصوات (Fonology)

كما عرفنا أن علم الصوت هو العلم الذي يبحث عن النطق صوت اللغة، إما انتقاله أم تدخله^{٢٨} هو ينقسم إلى قسمين رئيسين يعنى الصوامت (Consonant) والصوائت (Vowels). فالصفة الصوتية الجامعة للقسم الأول أن مجرى الهواء يعترض في

^{٢٧} شهاب الدين قليوبي، نفس المرجع، ص: ١٦٨
^{٢٨} ترجم من ٢٠٠٦:١. Ahmad Sayuti.

حالة النطق بالأصوات الصوامت اعتراضا كلياً أو جزئياً. أما الصفة الصوتية الجامعة للقسم الثاني فهي أن الهواء يندفع حال النطق بالصوائت في مجرى مستمر خلال الحلق والشم والأنف معهما أحياناً دون أن يكون ثمة عائق يعترض مجرى الهواء اعتراضاً كلياً أو جزئياً.^{٢٩}

قسم اللغويون أصوات اللغة إلى قسمين رئيسيين :^{٣٠}

(١) الأصوات الصامتة أو الساكنة.

الأصوات الصامتة Consonant إلى مجموعة بحسب صفة الصوت أو طريقة النطق Manner of Articulation وهي تتوقف على شكل أو صورة الاعتراض لمجرى الهواء بواسطة النواطق.

وتنقسم الأصوات الصامتة في اللغة العربية إلى سبعة أقسام :^{٣١}

١.١ الأصوات الانفجارية (Plossives)

الأصوات الانفجارية وتسمى الوقفات : إذا كان الاعتراض كلياً بحيث يؤدي إلى تجمع الهواء خلفه ثم يفتح ويسمع انفجاري حينئذ يوصف الصوت بأنه انفجاري.

^{٢٩} شهاب الدين قلوبوي، ص: ١٧٢
^{٣٠} عبد الوهاب رشدي، علم الأصوات النطقي (مالانق : جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١٠)، ٢٢.
^{٣١} المرجع نفسه، ٢٥.

الأصوات الانفجارية فى اللغة العربية هى الباء والتاء والضاد والطاء والكاف والقاف والهمزة كما ذكره كمل محمد بشر.

١.٢ الأصوات الاحتكاكية (Fricative)

إذا كان الاعتراض جزئيا بحيث يسمح لتيار الهواء بالمرور من بين النواطق مع حدوث احتكاك مسموع سمي الصوت احتكاكيا.

الأصوات الاحتكاكية فى اللغة العربية هى الفاء والتاء والذال والطاء والزاي والسين والصاد والشين والحاء والغين والهاء والهاء.

١.٣ صوت انفجارى - احتكاكى أو مركب (Affricates)

هذا الصوت فى اللغة العربية هى الجيم.

١.٤ صوت مكرر (Trills)

يتكون هذا الصوت بأن تتكرر ضربات اللسان على اللثة تكرر سريعا. فى

اللغة العربية هى صوت الراء.

١.٥ صوت جانبي (Laterals)

وهو يتكون بأن يعتمد طرف اللسان على أصول الأسنان العليا مع اللثة. في

اللغة العربية هي صوت اللام.

١.٦ الأصوات الأنفية (Nasal)

تتكون الأصوات الأنفية بأن يجبس الهواء حبسا تاما في موضوع من الفم

ولكن يخفض الحنك اللين الهواء من النفاذ عن طريق الأنف، ومن الأصوات الأنفية في

اللغة العربية هي الميم والنون.

١.٧ أنصاف الحركة (Semi Vowels)

في اللغة العربية هي صوت الواو والياء.

(٢) الأصوات الصائتة أو اللين أو الحركة.

الصفة الأساسية المميزة لنطق الصوائت تقوم على شكل ممر الهواء المفتوح فيما

فوق الحنجرة، وهذا الممر يكون صندوقا رنانا يعبر من الطبيعة السمعية للصوت الناتج

عن ذبذبة الوتران الصوتيان.

وأما الأصوات الصائتة في اللغة العربية كما يلي :^{٣٢}

(١) الأصوات الأمامية

^{٣٢} عبد الوهاب رشدي، علم الأصوات النطقي (مالانق : جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١٠)، ٢٧-٢٨.

١) الكسرة القصيرة والكسرة الطويلة نحو (بَع) و (بِيَع)

٢) الفتحة الطويلة (بَاع)

والفرق بين الكسرة القصيرة والكسرة الطويلة فرق في الكمية، وأما من حيث موقع اللسان فواحد في الحالتين وهو رفع اللسان أمام التجويف الفموي، فالكسرة حركة مرتفعة أمامية ويرمز للقصيرة ب /i/ وللطويلة ب /i:/.
٢) الأصوات المركزية

ليس في اللغة العربية صوت صائت مركزي سوى الفتحة القصيرة نحو (كَتَبَ)
(والفتحة القصيرة حركة متوسطة مركزية، معنى ذلك أنها تنطق برفع اللسان إلى وضع وسط في منطق الفم المركزية، ويرمز لها / a / . ومن هنا ندرك أن الفرق بين الفتحة القصيرة والفتحة الطويلة أن الأولى متوسطة مركزية والثانية منخفضة أمامية.

٣) الأصوات الصائتة الخلفية

يدخل تحت الصوائت الخلفية الضمتان : القصيرة والطويلة، يرمز للأولى / u /
وللثانية / u: /، ولا فرق بينهما إلا في الطول. والضمة حركة مرتفعة خلفية.
والأصوات هو مجال اللغويات الذي يدرس وتحليل ويتكلم عن الأصوات اللغوية.
في اللغة الأصوات تتكون على الكلمة Fon بمعنى الصوت والكلمة Log بمعنى العلم.

٢. اختيار اللفظ (Preference of Word)

هناك ثلاثة استنتاجات رئيسية عن اختيار اللفظ، منها:

أولاً، اختيار اللفظ يغطي فهم اللفظ التي تستخدم للتعبير عن الفكرة، وكيفية تشكيل مجموعة من اللفظ المناسبة أو استخدام العبارات الصحيحة، والأساليب التي تستخدم في أفضل حالة.

الثانية، واختيار اللفظ هو بالضبط القدرة على تمييز الفروق الدقيقة في المعنى من الفكرة التي ينبغي نقلها، والقدرة على البحث عن الشكل المناسب للحالة و شعور المستمع المجتمع وحدات.

الثالثة، واختيار اللفظ المناسبة و الملائمة التي تمكن بالتوكيل من مفردات كبيرة أو جميع اللفظ التي تملك اللغة.^{٣٣}

عدّد أنواع الألفاظ في القرآن كعدد الألفاظ في اللغة العربية، فيحسن بنا أن نحددها كما يلي :

(١) استخدم الألفاظ المتقاربه في المعنى او الترادف (Sinonim)

^{٣٣} : ٢٤، Gory Kreif, *Diksi dan Gaya Bahasa* (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, ٢٠٠٩).

الترادف هو المصطلح الذي يمكن أن يحدّد كدراسات المتنوّعة التي تملك المعنى المتساو أو كلمتان أو أكثر التي تملك المعنى المتساو. ولذلك الترادف يملك المعنى المتساو (الاسم, معنا: syn).^{٣٤} قال الفخر الرزى، إن الترادف هو الألفاظ يظهر في بعض الأمور مع تعبير واحد. واللغويين الحديثة تصنيف الكلمة المجاورة معنى الاصطلاح ترادف وأشباح الترادف، منها : الترادف الكامل (Complete Synonymy)، شبه الترادف (Near Synonymy)، التقرب الدلال (Semantic Relation)، الإستلزام (Entailment)، الجمل المترادفة (Paraphrase).^{٣٥}

استعمال اللفظ يتقارب في المعنى قريب عن الترادف. في هذا الصدد لا يستخدم صاحب *Stilistika al-Qur'an* اصطلاح التردّف (Synonime). قال إميل بديع يعقوب إن الترادف هو من اختلف لفظه واتفق معناه. وهذه الواقع في اللغة العربية الفحى التي كانت مشترك بين قبائل العرب في الجاهلية.^{٣٦} هذا لكى لا يزعم الناس بأنه إطلاق عدة.

في هذا الصدد لا نستخدم اصطلاح الترادف (Synonym)، هذا لكيلا يزعم الناس بأنه إطلاق عدة كلمات على مدلول واحد. وقد اختلف علماء اللغة عن هذه

^{٣٤} Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa* (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, ٢٠٠٩), ٢٤.
^{٣٥} Akhmad Muzakki, *Stilistika al-Qur'an : Gaya Bahasa al-Qur'an Dalam Konteks Komunikasi* (Malang: UIN Press, ٢٠٠٩), ٤٩.

^{٣٦} إميل بديع يعقوب, *فقه اللغة العربية وخصائصها* (بيروت : دار الثقافة الإسلامية), ١٧٦.

القضية. قل إميل بديع يعقوب إن الترادف هو ما اختلف لفظه و اتفق معناه. و هذا واقع في اللغة العربية الفصحى التي كانت مشتركة بين قبائل في الجاهلية.^{٣٧}

و بمناسبة أنواع الألفاظ في القرآن, قال عائشة بنت الشاطيء: بعد التتبع الإستقرائي لألفاظ القرآن في سياقها نشهد أنه يستعمل اللفظ بدلالة معينة لا يؤديها لفظ آخر, في العنى الذى تحشد له العاجم و كتب التفسير عددا قل او كثر من الألفاظ.^{٣٨}

(٢) المشترك اللفظي (Polisemi)

عندما نتحدث عن مرادف بعض الكلمات التي لها معان مشابهة، و في مشترك اللفظي نلاحظ حقيقة أخرى أن هناك كلمة يملك المعنى المتنوعة (علامة :sema، كثيرة: poly)، مشترك اللفظي يعني شكلة واحدة لها بضع المعنى.^{٣٩}

مشترك اللفظي هو كل كلمة لها عدّة معان حقيقية غير مجازية، أو هو اللفظ الواحد الدال على معنيين مختلفين فأكثر دلالة على السواء عند أهل اللغة. واختلاف الباحثون في مسألة ورود المشترك اللفظي في اللغة العربية. وانكر فريق منهم مؤولا أمثله تأويل يخرجها من بابه كأن يجعل إطلاق اللفظ في أحد معانية حقيقة و في

^{٣٧} إميل بديع يعقوب. دون سنة، فقه اللغة العربية وخصائصها، (دار الشقافة الإسلامية). ١٧٣

^{٣٨} المرجع السابق Syihabuddin Qalyubi: ١٧٨

^{٣٩} المرجع السابق : ٣٦ Gorys Keraf:

المعاني الأخرى مجازاً. كلفظ "الحوب" الذي يطلق على أكثر من ثلاثين معنى، منها

الإثم، الحاجة، الحاجة، المسكنة، رقة الأم، الهلال، الحزن.^{٤٠}

قال السيوطي، أن العلماء من اصول الفقه يعرف مشترك اللفظي هو كلمة

واحدة لها أكثر من معنى المختلفة.^{٤١} وقيل البوليسي هي عبارة عن كلمة واحدة لها

أكثر من معنى.^{٤٢} وقال الزركشي في البرهان، اللفظ المشترك الذي يستعمل في عدة

معان كلفظ الهدى له سبعة عشر معنى في القرآن.^{٤٣}

(٣) الألفظ المقابلة في المعنى أو الأضداد (Kata yang berlawanan maknanya)

معنى اللفظ المقابلة معناه في هذه المناقشة ليست كلمتين المختلفة القول

والمختلفة معناه (التضاد)، مثل قصير ضده طويل، ولكن كلمة واحدة لها معنيين

مختلفين، مثل لفظ "ظن" لها معنيين مختلفين يعني "يقين و شك".^{٤٤}

لاتعني بالأضداد ما يعنيه علماء اللغة المحدثون من وجود لفظين يختلفان نطقاً

وبتضادان معنى، كالتقصير في مقابل الطويل والجميل في مقابل القبيح، وإنما تعني بما

مفهومها القديم وهو اللفظ المستعمل في معنيين متضادين.^{٤٥}

(٤) المعرّبة (Penyerapan kata-kata asing)

^{٤٠} إميل بديع يعقوب، فقه اللغة العربية وخصائصها (بيروت: دار الثقافة الإسلامية، دار السنة)، ١٧٨

^{٤١} المرجع السابق: إميل بديع يعقوب، ١٧٨

^{٤٢} : ٧١ (٢٠٠٨)، UIN press, Leksikologi Bahasa Arab, Taufiqirrochman

^{٤٣} أحمد مختار عمر، علم الدلالة (الرياض: مكتبة دار الأمان، ١٩٨٨)، ١٤٩

^{٤٤} المرجع السابق: ٥٧، Akhmad Muzakki

^{٤٥} المرجع السابق: أحمد مختار عمر، ١٩١

التعريب لغة، من قولهم : عربّ الإسم : صيّره عربيا، وعربّ الكتاب، إذا نقله إلى العربية من لغة أخرى، من الفعل عربّ يعربّ: تكلم بالعربية ولم يلحن، أو كان عربية فصيحاً في الأصل. عربّ الرجل يعربُّ عرباً: فصح بعد لكنة.^{٤٦}

قال جلال الدين عبد الرحمن، المعربّ بتشديد الراء و يسمّى بالتعريب أيضاً، وهو لفظ استعملته العرب في معنى وضح له في غير لغتهم. وقال أحمد عبد الرحمن، أمّا تعريف المعرب هو ما سعملته العرب من الألفاظ الموضوعية لمعان في غير لغتهم بحيث يصبح عربياً إذ يدخل في اللغة العربية ويشتق منه ويدخل في الميزان الصرفي والصيغ العربية. وقال الجوهري في الصحاح، تعريب الإسم الأعجمي أن تنفوه به العرب على منها جها تقول عربته العرب وأعربته أيضاً.^{٤٧}

(٥) مقتضى الحال (Kata yang sesuai konteks lawan bicara)

قال عمر بن علوي، مقتضى الحال هو اختيار اللفظ المناسب بمعنى في سياق معين، و يقال المقتضى بالاعتبار المناسبة (عبارة المعينة) هي أسلوب اللغة المستخدمة للتعبير عن التعبير.^{٤٨}

^{٤٦} محمد التونجي، المعربّ والدخيل في اللغة العربية وأدبها (لبنان: دار المعرفة، ٢٠٠٥)، ١٣،

^{٤٧} ولدان وركاديناتا، فقه اللغة (دون المدينة: دون الطبعة و السنة ٢٠١٠)، ١٥٦،

^{٤٨} المرجع السابق : ٦١، Akhmad Muzakki

إستعمال ألفاظ مناسبة في المعنى هو اختيار اللفظ في موضوع معيّن الذي

يناسب بمعناه. البحث في هذه المنهج يبحث اختيار اللفظ في موضوع معيّن.^{٤٩}

مثل قوله تعالى في تصوير عجز و ضعف زكريا عليه السلام : " وهنّ العظيم

مني " ولم يقل مثلاً " و هنّ اللحم مني " ، إن العظيم معلق اللحم وإذا وهنّ العظيم

فكان اللحم أشدّ، ولم يكن عكسه أي لم يدل ضعف اللحم على العظم.^{٥٠}

ج. اختيار الجملة (Preference of Structure)

يعني شكل الجملة اختار الوسائل الذي يواصل التوصية ويأثر إلى المعنى. وهو

ينقسم إلى ثلاثة أقسام :

(١) استعمال الجملة بدون فاعلها

على الأقل تتكون الجملة من فعل و فاعله، ولكن في بعض الأحيان قد لا يذكر

الفاعل لسبب ما. مثل قوله تعالى في سورة المعارج : ١٩ :^{٥١}

﴿ إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴾

“ Sesungguhnya manusia diciptakan bersifat keluh kesah lagi kikir “.

^{٤٩} المرجع السابق : ٥٣, Syihabuddin Qalyubi,

^{٥٠} المرجع السابق : ٦١, Akhmad Muzakki,

^{٥١} نفس المرجع : ٦٤. Akhmad Muzakki,

في دراسة النحو العربي، الجملة تتكون على فعل وفاعل أو مبتدأ وخبر، ولكن في الآية المذكورة، فعل " خلق " لم يذكر فاعله مجرد ضمير " هو " كنائب الفاعل. أصله خَلَقَ اللهُ الْإِنْسَانَ هُلُوعًا (Allah menciptakan manusia dalam keadaan keluh) (kesah lagi kikir). يمكن أن نعرف في الآية المذكورة لم يذكر فاعله لأنه كان من المعروف أن الذي خلق الإنسان هو الله.

(٢) استخدام الجملة المتنوعة

والمراد باستعمال الجملة المتنوعة هو الجملة ليرسل الخطب المعين، مثل :

(١) خطب الأمر بلفظ في سورة يوسف: ٩

أَقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا سَخْلًا لَكُمْ وَجْهٌ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾

(٢) خطب النهي في سورة الأنعام: ٢٨

بَلْ بَدَأَهُمْ مِمَّا كَانُوا مُخَفِّفُونَ مِنْ قَبْلُ^ص وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ



(٣) استخدام تكرار الجملة

المراد بتكرار الجملة في القرآن ليس بتكرار كلي ولكن جزئى، وهو التكرار بجو

مختلف. مثل قوله تعالى في سورة البقرة ١٢٦:

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنْ الثَّمَرَاتِ مَنْ

ءَامَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ^ط قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمْتِعْهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَى

عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ^ط

وفي سورة إبراهيم : ٣٥

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ^ط

الجملة في سورة البقرة (١٢٦) تكرار الجملة وسورة إبراهيم (٣٥). ولكن إذا

بحثنا بشئ من العميق وجدنا الفرق بينهما. كلمة " بلدا " في سورة البقرة شكل اسم

نكرة فائدة كالمفعول الثانى من كلمة " اجعل " . كلمة " بلد " في سورة إبراهيم شكل

اسم معرفة فائدة كالبدل من كلمة " هذا " . هذه الخلافات تؤثر على المعنى. إن دعوة

الأولى " يا ربى، اجعل هذا الوادي بلدا آمنا " أقصده هذا الدعاء للنبي إبراهيم عندما

كان فى واد غير موجود نسخته. والثانية " يا ربى، اجعل هذا البلد آمنا " أقصده هذا

الدعاء للنبي إبراهيم عندما كان وادي بالفعل في شكل البلد (الأرض أو مكة). مثال التكرار كما مذكور ووجد كثيرون في القرآن. وهذا المثال استطاع أن تعطي صورة أن تكرر الجملة في القرآن ليس في شبه المعنى كلهم. ولكن بين جملة واحدة وجملة الآخر في ظلال مختلفة.^{٥٢}

ح. الأسلوب (Gaya Bahasa)

ظهرت كلمة "الأسلوب" عند غربيين خلال القرن التاسع عشر، لكنها لم تصل إلى معنى محدد إلا في أوائل هذا القرن، وكان هذا التحرير مرتبطا بشكل وثيق بأبحاث علم اللغة، فحيث ظهرت بوادر النهضة اللغوية في الغرب فيما سمي بالفيلولوجيا Philology أكدت الصلة بين الكباحث اللغوية والأدب، لأنها لم تنظر إلى الدراسة اللغوية باعتبارها هدفا مقصودا لذاته، بل باعتبارها انفتاحا ثقافيا وفكريا جديدا.^{٥٣}

الأسلوب المستند على غير مباشرة المعنى يسمّى عادة وجه بلاغية "trope" أو صورة بلاغية "figure of speech". ويعني مصطلح وجه بلاغية "trope" الانعكاس أو الإنحراف. ويعتبر كاستخدام اللغة الجميلة والمضللة. ولذلك استبدال المصطلح وجه

^{٥٢} Akhmad Muzakki, *Stilistika al-Qur'an : Gaya Bahasa al-Qur'an Dalam Konteks Komunikasi* (Malang : UIN Press, ٢٠٠٩), ٦٨.

^{٥٣} عبد الحفيظ محمد حسن، المنهج الأسلوبى فى دراسة الشعر، (القاهرة: دار الثقافة العربية، ٢٠٠١)، ٧.

بلاغية بصورة بلاغية. الأسلوب التي تسمى بوجه بلاغية أو صورة بلاغية ينقسم إلى مجموعتين، هما أسلوب بلاغي وأسلوب بلاغي مجازي.^{٥٤}

(١) الأسلوب البلاغي (Gaya Bahasa Retoris)

والبلاغة هي أن يكون الكلام فصيحاً قوياً فنياً يترك في النفس أثراً خلاباً، ويلائم المواطن الذي قيل فيه والأشخاص الذي يخاطبون.^{٥٥} أسلوب بلاغي هو الانحراف عن البناء (تكوين علاقات والكلمات في الجمل) المعتاد لتحقيق تأثيرات معينة. ومن أنواع الأسلوب بلاغية منها:^{٥٦}

(١) الجناس الاستهلاكي (Aliterasi)

الجناس الإستهلاكي هو الأسلوب بتكرير الصوامت المتساوية. كسورة البقرة

.١٢٩

رَبَّنَا وَأَبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ

وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

^{٥٤} Syihabuddin Qalyubi, *Stilistika al-Qur'an*, ١٠٧.

^{٥٥} أحمد قلاش، تيسير البلاغة (المدينة: مطبعة التفر، ١٩٩٥)، ٥.

^{٥٦} المرجع السابق: ١٠٨-١٣٢، Syihabuddin Qalyubi.

في هذه الآية، وقع التكرار الصوامت في حرف "م" على ستة مرات حتى يكون فيها التنغيم والاستواء الصوت. إختيار الأسلوب في هذه الكلمة لم يهفل المعنى. بل يؤكد على المعنى.

(٢) الجناس الصوتي (Asonansi)

الجناس الصوتي هي أسلوب اللغة بتكرير الصوائت المتساوية. ويستخدم عادة في الشعر، وايضا في بعض الأحيان في النثر للحصول على التأثير في التركيز أو الجمال. كسورة البقرة: ١٢٨ وسورة الصفات: ٩٩-١٠٠.

سورة البقرة: ١٢٨. رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً

لَكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

سورة الصفات: ٩٩-١٠٠.

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيِّدِينَ ﴿٩٩﴾ رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

من خصائص في هذه السورة (البقرة) هي كثير الصوائت "a"، وأما في سورة الصفات كثير الصوائت "i". تركيب الصوائت كما يقدم في سورتين كثير في القرآن والكلمة العرب. في عدة، هذا الحال يعضد على تركيب كلمة العرب.

(٣) أنستروف (anastrof)

هو الأسلوب البلاغي مبني على طريقة عكس صياغ الكلمة في الجملة.

كسورة البقرة: ١٢٤.

﴿ وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ

القواعد المستعمل في تلك الآية : فعل + مفعول + فاعل. نعرف أن هيكل

الجملة بشكل علم هو فعل + مفعول + فاعل. فلذلك إذا استخدام الجملة في ذلك

الهيكل فتكون الآية كما يلي :

وَإِذِ ابْتَلَىٰ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ بِكَلِمَاتٍ

استخدام هذا الأسلوب في الآية السابقة يدعم السياق المبني في تلك الآية وهو

تحية لإبراهيم. وكان واضحاً في ترتيب الجملة. تقديم كلمة إبراهيم وخطاب "هما"

(إبراهيم) معلقة بكلمة "الرب" في الأولى. تقديم هذه السورة أفعال وأكغاً نسبة إلى

الكلمة الأخرى المستقبلية.

(٤) نمط الفاصلة العليا (Apostrof)

نمط الفاصلة العليا هو الأسلوب يتحويل الأمر من الحاضر إلى الغائبين. ويستعمله الخطيب. كالإنحراف وهو إنحراف نوع اللغة عن الاتفاقية. كسورة الأنبياء:

٥٦-٥٢.

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ هَاهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٦﴾

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا هَاهَا عَابِدِينَ ﴿٥٧﴾ قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي

ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٨﴾ قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ﴿٥٩﴾ قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٦٠﴾

في آية ٥٥-٥٤، تحدث إبراهيم إلى قومه. وفي آية ٥٦ قص إبراهيم

الغائبات. يقصد الأسلوب إلى القواعد الجردة إلى الذي يفهمون الخرسانة.

(٥) أوفمسموس (Eufimismus)

كلمة eufemisme أو eufemismus من كلمة يونانية يعنى euphemi وهي

استخدام معنى الكلمات الطيبة. بالنحو إلى الأسلوب أن لطف التعبير هي المرجع

للتعبيرات التي لا تشئ الإنسان أو التعبيرات اللطيفة لتبديل المراجع التي تمكن أن تهين وتشئ الإنسان أي متعة. بدأ الأسلوب في سورة الشعراء: ٧٨-٨٠.

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾ وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾ وَإِذَا

مَرَضْتُ فَهُوَ يَشفِينِ ﴿٨٠﴾

في تلك الآية كان لطف التعبير مستخدم باستعمال كلمة "يا أبت" وعززت بقبول الولد (إسماعيل). هذا الأسلوب يساعد القارئ في تصوير تخصيته الخاصة والطاعة إلى ولده وربّه.

(٦) نغي الضدّ (Litotes)

نغي الضدّ هو نوع من أسلوب المستخدمة للتعبير عن الشئ يهدف خضاع النفس. إن الأمر أقل من الوضع الحقيقي. استعمل في التعبير عن الشئ لانخفاض احترام الذات. استعملت الأسلوب زوجة إبراهيم (سارة) حينما أخبرها الملائكة بالولد. حقرت نفسها وأنكرت. وهذه القصة مكتوبة في سورة هود: ٧٢.

قَالَتْ يَوَيْلَتَىٰ ءَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا ۖ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

اشتت سارة شديدا الحضور الولد، لاسيما زوجة إبراهيم الثانية. فجر قد ولدت إسماعيل. اشتد الأمل بعد أن أخبرها الملائكة بسلام (إسحق). استبطانت سارة

بعد أن سمعت الخبر بأنها عزوجها عجوزان. فلذلك، اختلط قول سارة بين العجب والواعي والفرح حتى ظهر التعبير في انخفاض احترام الذات.

(٧) مبالغة أو غلو (Hiperbol)

مبالغة أو غلو هو الأسلوب يحتوى على غلو التعبير بمبالغة الأشياء. استخدمت سارة الأسلوب حينما نالت الخبر من الملائكة بسلام كما كتبت القصة في سورة: ٧٢. تكلمت سارة بمستحيل الإنجاب. بمبالغة القول. تقول قد وهى العظم منها وزوجها و اشتعل الرأس شيئا. استخدام الأسلوب في السياق الغريبة بين العجب والدهشة. رغم ذلك أن القرآن يستخدم القول ليبين سلطة الله. بقوة يجعل المستحيل واقعا.

(٨) المفارقة (Paradoks)

المفارقة هي الأسلوب يحتوى على المعارضة الواضحة بين القول وحقيقة الواقع. استخدام إبراهيم الأسلوب حينما دعا ربه كما كتبت القصة في سورة إبراهيم : ٣٧.

أَلَيْقِيمُوا رَبَّنَا الْمُحْرَمِ بَيْتِكَ عِنْدَ زَرْعٍ ذِي غَيْرِ بَوَادٍ ذُرِّيَّتِي مِنْ أَسْكَنتُ إِنِّي رَبَّنَا

يَشْكُرُونَ لَعَلَّهُمْ الثَّمَرَاتِ مَنْ وَأَرْزُقَهُمْ إِلَيْهِمْ تَهْوَى النَّاسِ مِنْ أَفْعَدَةً فَاجْعَلِ الصَّلَاةَ

في هذه الآية، ظهرت المعارضة بين الواد الجاف لانبات فيه والرغبة في الثمرات. وبعبارة أخرى أن إبراهيم يرغب إلى الثمرات رغم أن النبات لا تنتو في ذلك الواد. فلذلك، كانت رغبة إبراهيم تعارض الحقيقة. استخدم الأسلوب لإظهار المعنى عسى أن وهبة الله بالنعمة والنصر. وفي الحاضر، استحباب الله دعاء إبراهيم. رغم أن مكة أرض جافية لوجدت عندها ثمرات متنوعة.

(٢) الأسلوب المجازي (Gaya bahasa Kiasan)

أسلوب مجازي يمثل الانحراف الأبعد، خصوصاً في مجال المعنى.^{٥٧} ومن أنواع

الأسلوب مجاز منها:

(١) التشبيه (simile)

التشبيه هي المقارنة بصفة الصراحة، والمقصود به هي أن يعبر شيئاً المتساو

بشيء آخر.^{٥٨} من أدوات التشبيه الكاف، وكأن، ومثل وشبه، ويحكي، وما في معناها.

التشبيه هو بيان أن شيئاً شارك غيره في وصفه بأداة ملفوظة أو ملحوظة.^{٥٩}

(١) كناية (metonimia)

^{٥٧} Syihabuddin Qalyubi, *Stilistika al-Qur'an*, ١٣٤.

^{٥٨} المرجع النفس، ١٣٤.

^{٥٩} أحمد قلاش، المرجع السابق، ٧٠.

كلمة "metonimia" مشتقة من اللغة اليونانية "mete" التي تعنى التغير و"onoma" التي تعنى الاسم. فلذلك الكناية هي أسلوبية المستخدمة كلمة للتعبير عن شئ آخر، لأن له علاقة وثيقة جدا. ويمكن أن تكون العلاقة صاحب اللع الذى يملكه، الحبة للتعبير عن جلده، وغير ذلك.^{٦٠}

(٢) تورية (Metafora)

التورية في علم البديع هي أن تطلق لفظا له معنيان : أحدهما قريب ظاهر لا تريده، والآخر بعيد خفي هو الذى تريده إلا أنك تستره وتغطيه بالقريب المتبادر من لفظه، وقد تمهد لهذه التغطية بكلمة سابقة. التورية هي مثل القياس الذى قسّم شئيين مباشرة، بل في شكل معجز، مثل شجرة الوطن، ومهجة القلب وهدية تذكارية محبوبة.

الباب الثالث

عرض البيانات و تحليلها

أ. لمحة عن ترجمة أحمد بوخاطر

١. ترجم أحمد بو خاطر

أحمد بو خاطر اسم يعرفه اليوم كل من يحب الموسيقى، وبالتحديد أسلوب (أكايلا بدون موسيقى) في الغناء. هو منشد يحبه أكثر من عشرة ملايين على امتداد القارات الخمس.^١

هو فنان أثبت أن الموسيقى لغة عالمية تنفذ إلى قلوب المحبين. قام أحمد بالإنشاد بثلاث لغات حتى هذا الوقت، باللغة العربية والإنجليزية والفرنسية. وهو يتطلع لتوصيل رسالته لأكثر عدد ممكن من الناس فقد أصبح العالم أكثر قربا، أصبح أكثر تباعدا؛ فنحن كبشر ننمو باستمرار.^٢

ينحدر أحمد بو خاطر من الإمارات العربية المتحدة حيث ولد في عام ١٩٧٥ لعائلة من أكبر العائلات في مجال الأعمال. وقد قام أحمد بو خاطر بلعب عدة أدوار متنوعة منذ صغره؛ فعمل كعضوا في المجلس الإستشاري لحكومة الشارقة حيث عندما طلب منه القيام بهذا الدور نهض للقيام بواجباته المدنية والإجتماعية. وتتمحور أناشيد أحمد حول الشخصية والمثل والعلاقات وعن كيفية أن

^١ <http://ahmedbukhatir.org/biography>
^٢ نفس المرجع : <http://ahmedbukhatir.org/biography>

يصبح المرء إنسانا صالحا ويقدر ما امتن الله به عليه من نعم وهبات قبل أن تسلب منه. حيث أننا نقتبس بعضا من الرسائل الواردة في ثنايا أناشيده، أنشودة، "يا بني"، تصور قوة العلاقة بين الأب والابن؛ "أمي" تلقي نظرة على العلاقة الأمومية بين الأم وولدها. إنه من الفنانين القلائل في العالم الذين وضعوا أهمية العلاقة بين الزوج وزوجته في أنشودته "زوجتي"؛ بينما تذكر أنشودته "النفس الأخير" بأن حياة المرء لا يمكن التنبؤ بها ولا بسرعة زوالها.^٣

الألاف من النسخ عبر العالم وقد تضمن أناشيد باللغة الإنجليزية بالإضافة للغة العربية. في عام ٢٠٠٧، أصدر ألبومه "حسنت" والذي تصدر قائمة أول عشرة ألبومات في محلات فيرجين الموسيقية والشرق الأوسط في سبعة أسابيع. بينما أكد إصداره الأخير "لحظات مع الله" نجاحه الكبير مع الجمهور الدولي وحقق إضافة أخرى حيث كان أول منشد من الألاف من النسخ عبر العالم وقد تضمن أناشيد باللغة الإنجليزية بالإضافة للغة العربية.^٤

في عام ٢٠٠٧، أصدر ألبومه "حسنت" والذي تصدر قائمة أول عشرة ألبومات في محلات فيرجين الموسيقية والشرق الأوسط في سبعة أسابيع. بينما أكد إصداره الأخير "لحظات مع الله" نجاحه الكبير مع الجمهور الدولي وحقق إضافة أخرى حيث كان أول منشد من دول الخليج العربي ينشد أنشودة باللغة الفرنسية تسمى "لماذا يبكي الرجال" والتي أحدثت صخبا بين الجمهور الفرنسي. حقا،

^٣المرجع السابق : <http://ahmedbukhatir.org/biography>
^٤ نفس المرجع : <http://ahmedbukhatir.org/biography>

إنه فنان دولي بكل ما تحمله الكلمة؛ يستخدم الموسيقى كمنصة وجسر لتوصيل رسالة السلام لجميع أنحاء العالم. إنه يناضل حالياً في سبيل إبراز ومكافحة قضية الأطفال الجوع ويرغب في مساندة الأمم المتحدة وبرنامج الغذاء العالمي لتحسين المهمة الجليلة التي يقومون بها.[°]

٢. نصوص الغناء "أمي" لأحمد بو خاطر

لَسَوْفَ أَعُودُ يَا أُمَّي

أَقْبِلُ رَأْسَكَ الزَّاكِي

أَبْثُكَ كُلَّ أَشْوَاقِي

وَأَرْشُفُ عِطْرَ يَمْنَاكَ

أُمْرُغُ فِي ثَرَى قَدَمَيْكَ

حَدِّي حِينَ الْفَاكِ

أُرَوِّي التُّرْبَ مِنْ دَمْعِي

سُرُورًا فِي مُحِيَّاكَ

[°] المرجع السابق: <http://ahmedbukhatir.org/biography>

فَكَمْ أَسْهَرَتْ مِنْ لَيْلٍ

لَأَرْقُدَ مِلاً أُجْفَانِي

وَكَمْ أَظْمَأْتُ مِنْ جَوْفٍ

لَتُرْوِينِي بَتَحْنَانِي

وَيَوْمَ مَرَضْتُ لَا أُنْسَى

دُمُوعًا مِنْكَ كَالْمَطَرِ

وَعَيْنًا مِنْكَ سَاهِرَةً

تَخَافُ عَلَيَّ مِنْ خَطَرِ

وَيَوْمَ وَدَاعِنًا فَجْرًا

وَمَا أَقْسَاهُ مِنْ فَجَرِ

يَحَارُ الْقَوْلِ فِي وَصْفِ الَّذِي

لَا قَيْتَ مِنْ هَجْرِي

وَقُلْتُ مَقُولَةً لَا زَلْتُ

مَدَّكَرًا بِهَا دَهْرِي

مَحَالٌ أَنْ تَرَى صَدْرَا
أَحَنَّ عَلَيكَ مِنْ صَدْرِي

بِبرِّكَ يَا مَنِّي عَمْرِي
إِلَهُ الْكَوْنِ أَوْصَانِي
رِضَاؤُكَ سِرٌّ تَوْفِيقِي
وَحُبُّكَ وَمَضُّ إِيْمَانِي
وَصَدَقُ دُعَائِكَ انْفِرَجَتْ
بِهِ كُرْبِي وَأَحْزَانِي
وَدَادُكَ لَا يُشَاطِرُنِي
بِهِ أَحَدٌ مِنَ الْبَشَرِ
فَأَنْتَ النَّبْضُ فِي قَلْبِي
وَأَنْتَ النُّورُ فِي بَصْرِي
وَأَنْتَ اللَّحْنُ فِي شَفْتِي
بِوَجْهِكَ يَنْجِلِي كَدْرِي
إِلَيْكَ أَعُودُ يَا أُمِّي

غدا أرتاحُ من سفري

ويبدأ عهدي الثاني

ويزهو العُصنُ بالزهر...

ب. الألفاظ الإسمية التي تدلّ على مفهوم الأخلاق في الغناء " أمّي " لأحمد بوخاطر

لإبتداء هذه المشكلة كما ذكر في أسئلة البحث فتستخدم الباحثة إختيار اللفظ فحسب في جزء من موضوع الستيلستك. والغناء الذي صار كموضوع هذا البحث العلمي يتكوّن على ثلاثة أبيات و أربعون الصفوف.

و على العموم هذا الغناء يبحث عن أشواق الولد لأمّه. فتبيّن الباحثة في هذا البحث العلمي عن الألفاظ التي تدلّ على أشواق الولد الى أمّه، على الأخصّ الألفاظ الإسمية. في البيت الأوّل و صفّ الثاني هي الكلمة "رأسك"، رأس : الجزء الأعلى أو الأماميّ من الجسم.^٦ اي بمعنى الجبهة.^٧

كما عند رأي الباحثة أن كلمة "رأس" اي رأس الأم و في هذا الغناء بمعنى جبهة الأمّ. لأنّ رأس الأمّ الزاكي. و يقبل الولد رأس أمّه وهو أحد من تعبير أخلاق الولد الى أمه الكريمة.

^٦ Ali Atabik & Zuhdi Muhdlor, Kamus Kontemporer Arab-Indonesia (Yogyakarta: Multi Karya Grafika, ١٩٩٦), ٩٤٤
^٧ Ahmad Warson Munawwir & Muhammad Fairuz, Kamus Al-Munawwir Indonesia – Arab (Surabaya: Pustaka Progresif, ٢٠٠٧) ٤٢٣.

في البيت الأوّل و صفّ الثالثة هناك كانت كلمة " أشواقِي " . الأشواق هو جمع من الشوق

: نزوع النفس وحركة الهوى . شاقٌ — شَوْقًا و تشواقا الحبّ إليه : هاجني، فأنا مشوق وهو شائق.^٨

الأشواق هو الحبّ المبالغة فهو ليس من حال مدمومة، وهذا أحد من عمل القلب. واختار

الشاعر لأنّ هذه الكلمة يحتوي على مفهوم الرحمة و المحبّة والحنان والعطف والشفقة، يعبر الشاعر

شوقه لأّمه بهذه الكلمة وهذا هو أحد من عمل او اخلاق الحسنة. في البيت الأوّل و صفّ الرابع

كنت كلمة "يمنا" اى اليمنى — اليد اليمنى.^٩ اليمنى مثناها يمنينان ج يمنيات : خلاف اليسرى للجهة و

الجارحة. ضدّ اليسر.^{١٠}

أختار الشاعر لهذه الكلمة أن يجب على الولد لأن يكرّم الأمّ برشفٍ او بتقبيل يد الأمّ

اليمنى.

ثمّ في البيت الأوّل و صفّ الخامس هناك اللفظ " قَدَمِيّ او قدمين " هذا اللفظ مثني من اللفظ

: القدم — (ج. أقدام).^{١١} قدمٌ : رَجُلٌ.^{١٢}

أختار الشاعر هذا اللفظ لأن قدمي الأمّ هو الشريف, كما قيل الحديث " الجنّة تحت أقدام

الأمهات".

^٨ لويس معلوف و برند طوتل، المعجم المنجد (لبنان: المكتبة الشارقة، ١٩٨٦)، ٤٠٨.

^٩ ١٥٩٠. (Surabaya: pustaka progressif, ١٩٩٧) Achmad Warson Munawwir, Al-munawwir Kamus Arab-Indonesia

^{١٠} المرجع السابق: و برند طوتل، ٩٢٧.

^{١١} المرجع السابق: ١٠٩٨، Achmad Warson Munawwir,

^{١٢} المرجع السابق: ١٤٣٨، Ali Atabik & Zuhdi Muhdlor,

الصفّ الرابع في البيت الثاني هناك الكلمة "تَحَنَانِي" التحنان : الرحمة.^{١٣} التحنان : الحنين الشديد.^{١٤} الحنين : الشوق.^{١٥} واختار الشاعر هذه الكلمة لأنها تتعلّق بكلمة قبلها وهو "الأشواق".
والتحنان هو أشدّ الشوق.

التحنان يدلّ على مفهوم الشوق الشديد، يعبر الشاعر بهذه الكلمة لأنّ قد شاق الشاعر إلى أمّه. وهذا هو أحد من الأخلاق الحسنة.

كلمة "أَحَنَّ" كانت في الصفّ السادس عشر من البيت الثاني، أَحَنَّ القوس و غيرها.^{١٦} أَحَنَّ (إسم تفضيل من الحنين) مصدر من حَنَّ - وَتَحَنَّ عليه: تَرَحَّم. الحنان : الرحمة، يقال « حنانيك و حنانك يا ربّ » اي رحمتك، البركة، الرزق، رقة القلب، يقال « حنان الله » اي معاذ الله.^{١٧} هذه الكلمة يتعلّق جدّ باستخدام كلمة قبلها. و قد شدّ شوق الشاعر الى أمّه. ليعبر حنانه حتى يستخدم الشاعر اسما تفضيلا.

مثل كلمة قبلها أَحَنَّ يدلّ على أشدّ شوقا شديدا ، يعبر الشاعر بهذه الكلمة لأنّ قد شاق الشاعر إلى أمّه. وهذا هو أحد من الأخلاق الحسنة.

^{١٣} المرجع السابق : لويس معلوف و برند طوتل، ١٥٧

^{١٤} المرجع السابق : الدكتور إبراهيم مذكور،

^{١٥} المرجع السابق: ٣٠٤ Achmad Warson Munawwir

^{١٦} نفس المرجع : ٣٠٤

^{١٧} المرجع السابق : لويس معلوف و برند طوتل، ١٥٧

كلمة " برُّ " التي كانت في البيت الثالث و صفّ الأول، برّ : إحسان. برّ : إخلاص، طاعة، صلاح، البرّ الوالدين.^{١٨} برّ - برّاً و برّة - والده. البرّ - الطاعة - الصلاح - الخير - اللطف والشفقة - الصدق - الإتساع في الإحسان - الجنّة.^{١٩} برّ - برّاً و بررةً و بروراً خالقهُ : أطاعهُ. البرّ : الطاعة.^{٢٠}

قد وضح المفهوم في كلمة " برّ " يدلّ على خدمة الولد الى أمه، أن الشاعر قد اختار كلمة " برّ " هو ليعبّر اكبر الرحمة الولد الى أمه التي قد حبلت و ربّيت و رحمت الأم ولدّها منذ صيغره حتى كباره. البر هو حق الوالدين و برّ الوالدين هو يفعل ما أمراً إلا معصية الى الله. فالبرّ هو اخلاق الحسنة.

رِضَاءُ هذه الكلمة كانت في الصفّ و البيت الثالث، رضاء : رضاً، رضى.^{٢١} الرضاء : الإسم من رضى.^{٢٢}

الرضاء هو أمن بما الذي وقع علينا فرحا او حزنا، وكثير الكيفية ليتحصّل على رضاء الله و من بين ذلك هو برّ الوالدين. كثير من الناس الذي يريد ان يفرّح والديه و نفسه هو برضاء الوالدين لأن " رضاء الله في رضاء الوالدين. فلذلك يختار الشاعر لهذه الكلمة.

^{١٨} Ali Atabik & Zuhdi Muhdlor, Kamus Kontemporer Arab-Indonesia (Yogyakarta: Multi Karya Grafika, ١٩٩٦), ٣٠٩

^{١٩} المرجع السابق : ٧٣-٧٤, Achmad Warson Munawwir,

^{٢٠} المرجع السابق : لويس معلوف و برند طوتل، ٣٠

^{٢١} المرجع السابق : ٩٧٦ Ali Atabik & Zuhdi Muhdlor,

^{٢٢} المرجع السابق : لويس معلوف و برند طوتل، ٢٦٥

حُبّ كانت في الصفّ الرابع من البيت الثالث، حُبّ : هوي، ودّ، أحبّ.^{٢٣} حُبّ: حبا و حبا: ودّه (و- الشيء: رغب فيه)، حُبب- إليه: صار حبيبا له اي محبوبا.^{٢٤} حُبّ: الإنسان والشيء _ حبا: صار محبوبا. ويقال: حبيت إلى. ويقال ايضا : حُبّ به: ما احبّه إلى، في المدح والتعجب.^{٢٥} والحبّ: الوداد و المحبّة، واحبّه فهو محبّ، وهو محبوب، على غير قياس، هذا الأكثر، وقد قيل محبّ على قياس.^{٢٦}

الحبّ هو العاطفة من المحبّة القولية و مصلحة شخصية. في سياق فلسفة الحبّ هو صفة الحسنة الذي يرث كلّ الخير، وشعور الرحمة والمحبّة.^{٢٧} إن الشاعر يختار هذه الكلمة، و لا الكلمة الأخرى التي في معناها لأن هذه الكلمة تدلّ على الشعور العاطفة العميقة في القلب الى المحبوب وهي "الأمّ". لأنّ حبّ الأم هو أحد من الأخلاق الحسنة. وكذلك إن هذه الكلمة مشهور استعمالها عند الناس.

في البيت الآخر في الصفّ التاسع حتّى الصفّ السادس عشرة هنالك الكلمات " النبض" المصدر من كلمة "نبض" - نبض العرق

ج. القيم الخلقية التي كانت في الغناء " أمّي " لأحمد بوخاطر

^{٢٣} المرجع السابق : ٧٣٠، Ali Atabik & Zuhdi Muhdlor

^{٢٤} المرجع السابق : لويس معلوف و برند طوتل، ١١٣

^{٢٥} المرجع السابق : الدكتور إبراهيم مذكور، ١٥٠

^{٢٦} محمد بن مكرم بن منظور، لسان العرب (بيروت: دار صادر، دون السنة)، ٧٤٥

^{٢٧} <https://wikipedia.org> (April, ٢٠١١)

ويتأسس على تحقيق البحث العلمي، فالقيم الخلقية التي كانت في الغناء "أمي" هي رحمة الأم لا يستطيع ان يقارن بالرحمة الأخرى، ان الولد لا بدّ عليه ان يرحم و يحبّ و يفرّح و يحنّ و يشوق أمّه، وان يسمع كلامها، ويقوم لقيامها، ويمثل لأمرها، ولا يمشى أمامها، لا يرفع صوته فوق صوتها و يبلى دعوتها و يحرص على مرضتها ولا يسافر إلاّ بإذنها وغير ذلك ، ولرجاء رضاء الله, كما قال :

رضا الله في رضا الوالدين.

و هذا يستطيع ان ينظره في البيت الأوّل و صفّ الثالثة هو كلمة "أشواقى" في جملة " أبتك كل أشواقى". و في البيت الثاني و صفّ الرابع هناك كلمة " تخناني" في جملة " لترويني بتحناني " ، و في صفّ السادس كانت كلمة "أحنّ" في جملة " أحنّ عليك من صدري". في البيت الثالثة في صفّ الأوّل كانت كلمة "برّ" في جملة " برك يا منى عمري" و في صفّ الثالث من البيت الثالث هناك كلمة "رضاء" في جملة " رضاؤك سرّ توفيقى" في صفّ الرابع من البيت الثالث كانت كلمة "حبّ" في جملة " وحبّك ومض إيماني"

الباب الرابع

الإختتام

أ. الخلاصة

قد وُجدت ستة الألفاظ او الكلمات التي تدلّ على مفهوم الأخلاق في هذا الغناء " أمّي " لأحمد بن حنبل، و من بين ذلك هو : في البيت الأوّل و صفّ الثالثة هو كلمة "أشواقى". و في البيت الثاني و صفّ الرابع هناك كلمة " تحناني"، و في صفّ السادس كانت كلمة "أحنّ". في البيت الثالثة في صفّ الأوّل كانت كلمة "برّ" في صفّ الثالث هناك كلمة "رضاء" في صفّ الرابع كانت كلمة "حبّ".

والقيم الخلقية التي كانت فيه أنّ يجب على الأولاد لأن يرحم و يحبّ و يفرّح و يحنّ و يشوق أمّه، ولرجاء رضاء الله. أنّ الولد ان يسمع كلامها، ويقوم لقيامها، ويمثل لأمرها، ولا يمشى أمامها، لا يرفع صوته فوق صوتها و يبلى دعوتها و يحرص على مرضتها ولا يسافر إلّا بإذنها وغير ذلك.

ب. الإقتراحات

وهذا البحث بحث عن الغناء أمّي لأحمد بونخاطر من جهة دراسة ستليستكية، ولذلك ترحو

الباحثة من الباحثين لكي ييحثوا من جهة او علم الأخر لكي ينال امعاني المضمونة.

قائمة المراجع

١. المراجع العربية

القرآن الكريم

الغازالي، أبي حامد محمد بن محمد بن محمد بن محمد. روضة الطالبين و عمدة
السالكين، بيروت لبنان : دار الكتب العلمية، دون السنة.

الإسكندري، الشيخ أحمد. الوسيط الأدبي لعربي و تاريخية ، مصر: دار
المعارف، بدون اسنة.

ترنجي، محمد. المعجم المفصل في الأدب ، بيروت : دار العلمية ، ١٩٩٣
أبو الخشب، إبراهيم علي. في محيط النقد الأدبي ، دون المدينة: دوان الطبعة
والسنة.

هلال، محمد غنمي. المدخل الى النقد الادبي الحديث ، القاهرة: مكتبة
الأنجلو المصرية، ١٩٦٢

زيدان، جرجي. تاريخ اللغة العربية (بيروت لبنان : دار الفكر، ١٩٩٦)،

رشيدي، عبد الوهاب . علم الأصوات النطقي ، مالانج : جامعة مولانا
مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١٠

يعقوب، إميل بديع. فقه اللغة العربية وخصائصها، دون المدينة: الشقافة
الإسلامية ، دون سنة.

محمد حسن، عبد الحفيظ . المنهج الأسلوبي في دراسة الشعر، القاهرة:
دار الثقافة العربية، ٢٠٠١.

معلوف، لويس و برند. طوتل، المعجم المنجد ، لبنان: المكتبة
الشرقية، ١٩٨٦.

بن منظور، محمد بن مكرم . لسان العرب ، بيروت: دار صادر، دون
السنة.

عمر، أحمد مختار. علم الدلالة ، رياض : مكتبة دار الأمان، ١٩٨٨

وركاديتنا، ولدان . ققه اللغة ، دون المدينة : دون الطبعة، ٢٠١٠

التوجي، محمد . المعرب والذخيل في اللغة العربية وآدبها، لبنان : دار
المعرفة، ٢٠٠٥

٢ . المراجع الإندونيسية

Ahmad AK, Muda. *Kamus Lengkap Bahasa Indonesia*, Reality
Publisher.

Muzakki, Akhmad. *Pengantar Teori Sastra Arab*, Malang : UIN Maliki
Press ,٢٠١١.

Qalyubi, Syihabuddin, *Stilistika al-Qur'an* , Yogyakarta: LKiS, ٢٠٠٩.

Arikunto, Suharsmi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* :
Rineka Cipta.

Semi, M. Atar. *Metode Penelitian Sastra*, Bandung: Angkasa.

Tim penyusun pedoman skripsi Fakultas Humaniora dan Budaya,
Pedoman Penulisan Skripsi, Malang:
Pusat Pendidikan fakultas Humaniora dan Budaya.

Subroto, Edi. *Pengantar Metode Penelitian Linguistik Structural* (Surakarta: UNS press, 2007)

Armando, Ade dkk. *ensiklopedi islam untuk Pelajar*, jakarta: PT lehtiar Baru Vanhoeve, 2001.

. Echols, Jhon M dan Shadily, Hasan. *Kamus: Inggris-Indonesia* , Jakarta: Gramedia, 1990 .

Keraf, Gorys. *Diksi dan Gaya Bahasa*, Jakarta : Pustaka Utama Gramedia), 2004.

Munawir, Ahmad Warson. *Kamus Arab-Indonesia*, (Surabaya: Pustaka Progresif), 1997

Sudjiman, Panuti. *Bunga Rampai Stilistika*, jakarta: Pusat Utama Grafiti, 1993.

Muzakki, Akhmad. *Stilistika al-Qur'an : Gaya Bahasa al-Qur'an Dalam Konteks Komunikasi* , Malang: UIN Press, 2009

Atabik, Ali & Muhdlor, Zuhdi. *Kamus Kontemporer Arab-Indonesia*, Yogyakarta: Multi Karya Grafika, 1996.

Taufiqurrohman. *Leksikologi Bahasa Arab*, Malang : UIN Press, 2008

http://id.wikisource.org/wiki/Buku_Praktis_Bahasa_Indonesia_/Sastra#

Manfaat Sastra

<http://aldosamosir.wordpress.com/kurikulum/pembelajaran-sastra/>

http://lib.uin-malang.ac.id/thesis/chapter_i/0731003-alimatul-latifah.pdf

<http://id.wikipedia.org/wiki/Akhlak>

<http://duniayasiayu.files.wordpress.com/2009/08/makalah-etika-moral-dan-akhlak.pdf>

<http://dorar.net/enc/akhlaq/831>

http://www.alssunnah.com/main/articles.aspx?selected_article_no=1443&menu_id=

zamzami, <http://zamzami.blogspot.com/2011/01/macam-macam-akhlak.html>

<http://ahmedbukhatir.org/biography>